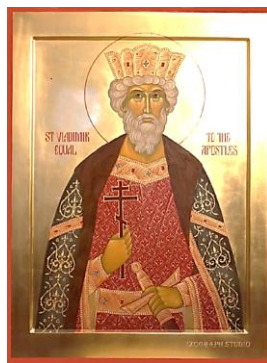


УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ
СОБОР

СВ. ВОЛОДИМИРА

404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB
T2E 5A6



ST. VLADIMIR'S
UKRAINIAN
ORTHODOX

SOBOR

404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB
T2E 5A6



SUNDAY, DECEMBER 23, 2018

VESPERS / CONFESSION: Saturdays & Eve of Feast Days 6:30 PM

3RD AND 6TH HOURS: Sundays 9:00 AM

DIVINE LITURGY: Sundays 9:30 AM

Weekday Feast Days 10:00 AM

www.stvlads.com

PASTOR:

ASSOCIATE PASTOR:

PARISH COUNCIL PRESIDENT:

CULTURAL CENTRE:

Rt. Rev. Fr. Taras Krochak

Rev. Fr. Dr. Timothy Chrapko

Lorne Calkins

Michele Faryna

403-241-7742 / 403-264-3437

403-700-9947 / 403-264-3437

403-278-0822 / 403-264-3437

403-264-3437 / 403-264-3437

30-ТА НЕДЛЯ ПО П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ

**СВЯТИХ МУЧЕНИКІВ: МІНИ,
ЕРМОГЕНА І ЄВГРАФА (БЛ. 313).
ГОЛОС 5-ИЙ. АПОСТОЛ: КОЛ. 3:12-16
[ЗАЧАЛО 258]. ЄВАНГЕЛІЯ: ЛК.
17:12-19 [ЗАЧАЛО 85]**

**РІЗДВЯНИЙ ПІСТ — ДОЗВОЛЯЄТЬСЯ
РИБА, ВИНО ТА ОЛІЯ**

НЕДЛЯ, 23-ГО ГРУДНЯ, 2018

Тропар Воскресний – Голос 5:
Співбезпочаткове Слово Отцю і Духові,
від Діви народжений на спасіння наше,
оспівуймо, вірні, і поклонімося, бо Він
благозволив тілом зійти на Хрест і
смерть перетерпіти, і воскресити
померлих славним Воскресінням Своім.

Слава Отцю, і Сину, і Святому
Духові.

Кондак Воскресний – Голос 5: До
аду, Спасе мій, зійшов еси і ворота
зруйнував Ти, як Всесильний.
Померлих, як Творець, воскресив з
Собою, і смерті жало притупив Ти - і
Адам від клятви визволений,
Чоловіколюбче. Тому всі ми взиваємо:
Спаси нас, Господи.

І нині, і повсякчас, і на віки віків.
Амінь.

**Богородичний Воскресний –
Голос 5:** Радуйся, Двері Господні
непрохідній; радуйся, Стіно і Покрове
тих, що прибігають до Тебе; радуйся,
тихе пристановище і неневісна, що
тілом породила Творця Твого і Бога. Не
переставай молитися за тих, що
оспівають і поклоняються народженому
Тобою.

30TH SUNDAY AFTER PENTECOST

**THE HOLY MARTYRS: MENNAS,
HERMOGENES AND EUGRAPHUS OF
ALEXANDRIA (C. 313). TONE 5. EPISTLE:
COL. 3:12-16 [BEGINNING 258]. GOSPEL:
LK. 17:12-19 [BEGINNING 85]**

**NATIVITY FAST — FISH, WINE AND OIL
ALLOWED**

SUNDAY, DECEMBER 23, 2018

Tropar of the Resurrection – Tone 5:
Let us, the faithful, praise and worship the
Word, Co-eternal with the Father and the
Spirit, born for our salvation of the Virgin; for
in His Good will He was lifted up on the Cross
in the flesh to suffer death and to raise the
dead by His Glorious Resurrection.

Glory to the Father, and to the Son, and
to the Holy Spirit.

**Kondak of the Resurrection – Tone
5:** You descended into hades, O my
Saviour, destroying its gates as the
Almighty, resurrecting the dead as Creator
and destroying the sting of death. You have
delivered Adam from the curse, O Lover-of-
Mankind, and we all cry out to You: Save us
O Lord.

Both now, and ever, and unto the ages of
ages. Amen.

**Theotokion of the Resurrection –
Tone 5:** Rejoice, O impassible gateway of
the Lord; Rejoice, wall and protection for
those who flee unto You; Rejoice, O haven
untroubled by storms, and unwedded one
who have given birth in the flesh to Your
Creator and God. Do not cease in Your
prayers on behalf of those who venerate and
chant the praises of Your birth-giving.

Прокимен – Голос 5-ий: Ти, Господи, збережеш нас і захистиш нас від роду цього і повік.

Стих: Спаси мене, Господи, бо не стало праведного.

Кол. 3:12-16: Браття... Отож, зодягніться, як Божі вибранці, святі та улюблені, у щире милосердя, добротливість, покору, лагідність, довготерпіння. Терпіть один одного, і прощайте собі, коли б мав хто на кого оскарження. Як і Христос вам простив, робіть так і ви! А над усім тим зодягніться в любов, що вона союз досконалости! І нехай мир Божий панує у ваших серцях, до якого й були ви покликані в одному тілі. І вдячними будьте! Слово Христове нехай пробуває в вас рясно, у всякій премудрості. Навчайте та напоумляйте самих себе! Вдячно співайте у ваших серцях Господеві псалми, гімни, духовні пісні!

Алилуя – Голос 5-ий: Милості Твої, Господи, повік оспівуватиму, з роду в рід оповім істину Твою устами моїми.

Стих: Бо Ти сказав: Повік збудується милість, на небесах утвердиться Істина Твоя.

Лк. 17:12-19: Одного разу, коли входив до одного села, перестріли Його десять мужів, слабих на проказу, що стали здалека. І голос піднесли вони та й казали: Ісусе, Наставнику, змилуйсь над нами! І, побачивши їх, Він промовив до них: Підіть і покажіться священикам! І сталось, коли вони йшли, то очистились. Один же з них, як побачив, що видужав, то вернувся, і почав гучним голосом славити Бога. І припав він обличчям до ніг Його, складаючи дяку Йому. А то самарянин був. Ісус же

Prokeimenon – Tone 5: You, O Lord, shall save us and protect us from this generation and forever.

Verse: Save me, O Lord, for no righteous remain.

Col. 3:12-16: Brethren... Put on therefore, as the elect of God, holy and beloved, sincere mercy, kindness, humbleness, meekness, long-suffering. Forbearing one another, and forgiving one another, if any person has any fault with another. As Christ forgave you, do likewise! And above all else, put on love which is the partner of perfection! And may the peace of God rule in your hearts, to which you were also called into one flesh. And be thankful! May the Word of Christ dwell within you richly, in all wisdom. Learn and admonish one another! Sing to the Lord with thanksgiving in your hearts, psalms, hymns and spiritual songs!

Alleluia – Tone 5: I will sing of Your mercies forever, O Lord; from generation to generation I will proclaim Your truth with my lips.

Verse: For You said: Mercy will be established forever; Your Truth will be confirmed in the heavens.

Lk. 17:12-19: At that time, as He was entering a village, ten leprous men met Him, and stood afar off. And they lifted up their voices and said: Jesus, Master, have mercy on us! And seeing them, He said to them: Go and show yourselves to the priests! And it happened, that as they went, they were cleansed. And one of them, when he saw that he was healed, returned and began to glorify God with a loud voice. And he fell down on his face at His feet, rendering him thanks. And he was a Samaritan. Jesus then said in response:

промовив у відповідь: Чи не десять очистилось, а дев'ять же де? Чому не вернулись вони хвалу Богові віддати, крім цього чужинця? І сказав Він йому: Підведися й іди: твоя віра спасла тебе!

Were there not ten cleansed? And where are the nine? Why did they not return to give glory to God except this foreigner? And He said to him: Rise up and go: your faith has healed you!

Причасник: Хвалить Господа з небес, хвалить Його во вишніх. Алилуя, Алилуя, Алилуя.

Communion Verse: Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖІНЬ

Від середи 28-го листопада до неділі 6-го січня – Різдвяний Піст (Пилипівка)

Субота, 29-го грудня - **Не Буде Відправлена Вечірня.**

Неділя, 30-го грудня - Св. Літургія - 9:30 год. рано.

Субота, 5-го січня - Вечірня й Сповідь - **6:00 год. вечора.**

Неділя, 6-го січня - Св. Літургія - 9:30 год. рано.

Неділя, 6-го січня – РІЗДВО ГОСПОДА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА – Велике Повечір'я з Літією – 10:00 год. вечора.

Неділя, 6-го січня – РІЗДВО ГОСПОДА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА – Різдвяна Св. Літургія 11:00 год. вечора.

Вівторок, 8-го січня – СОБОР ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ – Св. Літургія о год. 10:00 рано.

Середа, 9-го січня – ПЕРВОМУЧЕНИКА СТЕФАНА – Св. Літургія о год. 10:00 рано.

Субота, 12-го січня - Вечірня й Сповідь - **6:00 год. вечора.**

Неділя, 13-го січня - Св. Літургія - 9:30 год. рано.

Неділя, 13-го січня – ОБРІЗАННЯ ГОСПОДНЄ – СВ. ВАСИЛІЯ ВЕЛИКОГО – **НОВИЙ РІК – Велика Вечірня з Літією й Сповідь – 6:00 год. вечора.**

Понеділок, 14-го січня – ОБРІЗАННЯ ГОСПОДНЄ – СВ. ВАСИЛІЯ ВЕЛИКОГО – **НОВИЙ РІК – Св. Літургія – 10:00 год. рано.**

ОГОЛОШЕНЬ

ПРИМІТКА ЩОДО СВ. ПРИЧАСТЯ – Св. Православна Церква розуміє Причастя, як повну спільність у духовному житті, приналежність до одного віросповідання, і що можуть приймати Св. Причастя тільки ті, хто є членами Православної Церкви, і які належно підготували себе до цього через молитву, піст і нещодавню Сповідь. Якщо у вас є питання, щодо вищої примітки, або якщо ви хотіли б стати членом Православної Церкви, будь ласка, звертайтеся до о. Тараса або о. Тимофія.

УВАГА - НАДЗВИЧАЙНІ ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ СОБОРНОЇ ГРОМАДИ СВ. ВОЛОДИМИРА відбудуться в неділю **13-го січня** о год. **12:15** пополудні. Ласкаво просимо, щоб усі члени цієї громади прибути на ці важливі збори!

"По всій землі лунає голос їх"



*Their proclamation has gone out
into all the earth. Psalm 18:5*

Українська Православна Церква в Канаді
Ukrainian Orthodox Church of Canada
L'Église Orthodoxe Ukrainienne du Canada

ЩИРА ПОДЯКА: Ми отримали допомогу від нашої Церкви і ми надзвичайно вдячні за вашу підтримку. Ми також хочемо висловити щирю подяку за відгук усіх небайдужих людей до нашої ситуації. Ми хочемо висловити подяку Вам за турботу і небайдужість до нашої родини! Також, ми в трьох дякуємо всім людям нашої церкви за допомогу. Нам надзвичайно приємно і одночасно сумно, сумно що потрапили в таку ситуацію. Завдяки Вашій підтримці в нас з'явилося відчуття спокою і додалося оптимізму. Дякуємо щиро! Божого Благословення Вам і вашій родині, всім сім'ям нашої церкви міцного здоров'я, радості і щастя! – з повагою, родина Супрун.

DIVINE SERVICES

Wednesday, November 28 to Sunday, January 6 - Nativity Fast (St. Philip's Fast)

Saturday, December 29 - **No Vesper Service.**

Sunday, December 30 - Divine Liturgy - 9:30 AM.

Saturday, January 5 - Vespers and Confession - **6:00 PM.**

Sunday, January 6 - Divine Liturgy - 9:30 AM.

Sunday, January 6 – NATIVITY OF OUR LORD JESUS CHRIST – Great Compline with Litia – 10:00 PM.

Sunday, January 6 – NATIVITY OF OUR LORD JESUS CHRIST – Nativity Divine Liturgy – 11:00 PM.

Tuesday, January 8 – SYNAXIS OF THE MOST HOLY THEOTOKOS – Divine Liturgy 10:00 AM.

Wednesday, January 9 – STEPHEN THE PROTOMARTYR – Divine Liturgy 10:00 AM.

Saturday, January 12 - Vespers and Confession - **6:00 PM.**

Sunday, January 13 - Divine Liturgy - 9:30 AM.

Sunday, January 13 – CIRCUMCISION OF OUR LORD – ST. BASIL THE GREAT – JULIAN NEW YEAR'S DAY – Vespers & Litia & Holy Confession – **6:00 PM.**

Monday, January 14 – CIRCUMCISION OF OUR LORD - ST. BASIL THE GREAT – JULIAN NEW YEAR'S DAY Divine Liturgy – 10:00 AM.

ANNOUNCEMENTS

FR. TARAS IS SERVING IN LETHBRIDGE TODAY.

CHRISTMAS CHARITY: St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor Congregation is once again assisting the less fortunate of our local community as well as in Ukraine. As we approach the glorious Feast of the Nativity of our Lord, God and Saviour Jesus Christ, let us also remember those who are less fortunate than we are. A sincere thank you is extended to all generous donors and supporters of this project!

FOOD BANK DONATIONS: St. Vladimir's Sunday School, in partnership with St. Vladimir's Membership Development Committee, is collecting non-perishable goods to be donated to the Calgary Food Bank. We will be collecting items until Sunday, December 30. The collection box is located in the lobby of St. Vladimir's Cultural Center. Please support our children's Nativity Lenten project!

A SINCERE THANK YOU: We recently received assistance from our church and are extremely grateful for your support. We also wish to express our sincerest appreciation for the response of all our close friends to our situation. We wish to express our gratitude to them for their caring and friendship to our family! The three of us also thank all the people of our church for your assistance. We feel very fortunate, as well as sad, sad that we came into such a situation. Thanks to your support, a feeling of peace has come upon us, which has provided us with optimism. Thank you sincerely! May God bless you and your families, all families of our church, with good health, joy and good fortune! – with respect, the Suprun family.

SUNDAY COFFEE HOUR

The following people have graciously volunteered to be our hosts and volunteers for Coffee Hour for:

December 2 – Marla Belsheim & Mila Gryba

December 9 – Julianna Michayluk & Katrina Michayluk

December 16 – Michele Faryna & Maryann Kowalsky

December 23 – Luda Stadnik & Natalia Tarika

December 30 – Iryna Hrabovych & Halyna Yaroshevsky

We sincerely thank our Coffee Hour hosts and volunteers for providing us with this expression of congregational hospitality and the opportunity for extended Christian fellowship! God bless you for your generosity and hospitality!

ST. VLADIMIR'S UKRAINIAN ORTHODOX SOBOR CONGREGATION SPECIAL GENERAL MEETING will be held on Sunday, January 13 at 12:15 pm. All members of this congregation are asked to be present at this important meeting!

A HUGE THANK-YOU to all the Parishioners and UWAC members who contributed baking, donations and bought baking at our successful Orphanage Fund Raiser. May you all be Blessed with Good Health, Wealth and Good Times in the New Year 2019. Thanks – UWAC

A NOTE REGARDING COMMUNION – The Holy Orthodox Church understands Communion to mean that we have all things in common, sharing an identical Faith, and only those who are members of the Orthodox Church and who have prepared themselves through prayer, fasting and recent confession may participate in Holy Communion. If you have questions concerning the above, or if you would like to become a member of the Orthodox Church, please feel free to speak with Fr. Taras or Fr. Timothy.

AVAILABLE NOW

at Administration Office or Bev at 403-803-3236

BUY YOUR
SOUVENIR/ПАМ'ЯТКА
COASTERS

of St. Vladimir's Celebration of the Centenary
of the Ukrainian Orthodox Church of Canada



- ❖ Made of stainless steel with foam backing to protect furniture.
- ❖ Rust resistant for lasting quality.
- ❖ Etched with Limited Edition souvenir/ПАМ'ЯТКА of St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor Celebration of UOCC Centenary
(see display in Cultural Centre foyer poster case)

SET OF 4 COASTERS - \$40/set

SET OF 6 COASTERS with COASTER HOLDER \$60/set

Prices include GST - cheques payable to St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor

2019 CHURCH WALL CALENDARS: Please note that there is a substantial cost to the congregation to be able to provide the yearly Church Wall Calendars. The 2019 Church Wall Calendars are available at the Candle Table at the entry to the church. Please consider giving a \$4.00 per calendar contribution to help defray some of the above-mentioned expenses. Please also note that the 2019 Church Wall Calendars are a fundraising project of the Eastern Eparchy Ukraine Orphanage support program. Your support of this project is greatly appreciated!

DEADLINE FOR YEAREND DONATIONS: For 2018 income tax receipts, it is important that payment **must be received** at the Cultural Centre office **by Monday, December 31, 2018**. Please have in mind that the Government of Canada does not allow donations

made in January of the new year to be credited to the previous year.

NEW MEMBERS: St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor Congregation is pleased to welcome its newest members – Nicola Belsheim & Brian Bestard, and Diane Iwanchuk. We look forward to continued worship together. Welcome to our congregation!

DEEPEST SYMPATHIES ARE EXTENDED TO Maria DeGagne and family upon the recent



ON THE WEB



repose of her beloved mother, Anna Tkaczuk. May the Merciful Lord ease your sorrow and grant His newly reposed servant Anna Memory Eternal – Вічна Пам'ять!

SINCEREST GREETINGS ARE EXTENDED TO: Elena Baker, Mark Baker, Joanna Calkins, Lorne Kosack and Nadiya Melnychuk who recently celebrated their birthdays. May the Lord bless them with good health and grant them Many Years – На Многії Літа!

NOTE—BIRTHDAY AND ANNIVERSARY GREETINGS: If you wish to have your Birthday or Anniversary **included in or removed** from the weekly announcements, please inform Fr. Taras of your request.

UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF CANADA - ST. ANDREW NATIONAL CENTENARY AWARD: The Saint Andrew National Centenary Award, a prestigious one-time recognition of excellence, achievement and contributions at a national or international level to the spiritual and community life of the Ukrainian Orthodox Church of Canada. Selection of successful recipients of the St. Andrew National Centenary Award will be made by a National Adjudication panel. For more information, or to fill out an Online Nomination Form please visit <https://uocc100awards.com/awards/> Nomination Forms are also available on the pamphlet rack at our Cultural Centre. Deadline for nominations has been extended to **Monday, December 31, 2018.**

SOUTHERN ALBERTA MISSION PROJECT (SAMP): St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor sincerely thanks everyone who generously contributed to the Southern Alberta Mission Project in the past and humbly requests your continued support of this most worthy project by voluntarily donating \$75/member in support of this important work of the Church. If you wish to donate to this project, please indicate on your offering envelope that this is a donation to the Southern Alberta Mission Project (SAMP) in order that the congregation may track the progress of this program.

UKRAINIAN WOMEN'S ASSOCIATION OF CANADA - UWAC Ethel Tacey - President Tel: 403-264-3437 Tel: 403-264-3437	St. Vladimir's Ukrainian Orthodox CHURCH SCHOOL Joanna Calkins - Director Tel: 403-278-0822 Tel: 403-264-3437	UKRAINIAN SELF RELIANCE ASSOCIATION OF CANADA - TYC Michael Zubkow - President Tel: 403-246-1609 Tel: 403-264-34377
UKRAINIAN MUSEUM OF CANADA Calgary Collection Zennovia Haydey Tel: 403-238-3071 Tel: 403-264-3437	St. Vladimir's Ukrainian Orthodox CHURCH CHOIR Greg Syrnick Tel: 403-461-9771 Tel: 403-264-3437	St. Vladimir's Ukrainian Orthodox LIBRARY & ARCHIVES Arkadij Chumak Tel: 403-264-3437
SADOCHOK (Ukrainian Preschool) Ages 3-5 Tel: 403-264-3437	St. Vladimir's Ukrainian Orthodox SENIORS' GOLDEN AGE CLUB Daniel Zukiwsky - President Tel: 403-247-7041 Tel: 403-264-3437	ORDER OF ST. ANDREW Paul Amiot - President Tel: 403-257-5778 Tel: 403-264-3437